

## برنامج بحث نضوج الطفل وتطوره في المرحلة المبكرة: (EDI) Early Development Instrument خطاب معلومات وموافقة ضمنية خاص بالوالدين/أولياء الأمور

الباحث الرئيسي: الدكتورة مريانا برسوني، [mbrussoni@bcchr.ubc.ca](mailto:mbrussoni@bcchr.ubc.ca)، Human Early Learning Partnership (HELP)،  
University of British Columbia (UBC).  
باحث مشارك: الدكتور باري فورار، HELP، UBC.  
باحث مشارك: الدكتور مارتن جون، HELP، UBC.  
جهة اتصال المشروع: ماريت جيلبرت، [edi@help.ubc.ca](mailto:edi@help.ubc.ca)، 604-827-5504

عزيزي الوالد / الوالدة / ولي الأمر،

في شهر فبراير/شباط، سيقوم معلمو رياض الأطفال في مدرسة طفلكم بإتمام استبيان (EDI) Early Development Instrument، وذلك لكل طالب من طلاب فصلهم. يتضمن استبيان EDI أسئلة مرتبطة بالطفل تتعلق بنضوجه وتطوره الاجتماعي والعاطفي، وصحته ورفاهه، ونمو قدراته اللغوية والمعرفية، ومهاراته في الاتصال. تمول حكومة إقليم كولومبيا البريطانية جمع معلومات واستخدامات EDI منذ أكثر من 20 عامًا.

### لمحة سريعة

- سيقوم معلم طفلكم في رياض الأطفال بإتمام استبيان EDI في شهر فبراير/شباط لكل طالب من طلابه، مالم تطلبوا سحب طفلكم من المشاركة؛
- يساعدنا استبيان EDI في فهم اتجاهات نمو الأطفال ونضوجهم على مستوى المجموعة، مثال ذلك الحي أو الإدارة التعليمية؛
- يتوفر استبيان EDI والمزيد من المعلومات عبر الموقع الإلكتروني:

<https://earlylearning.ubc.ca/monitoring-system/edi/parent-caregiver-info/>

### ما الهدف من المشروع البحثي؟

الغرض من هذا المشروع هو تحسين فهم العوامل المؤثرة على نمو الأطفال ونضوجهم ضمن مناطق إقليم كولومبيا البريطانية وعبر المراحل الزمنية المتعاقبة. أثبتت المعلومات المتحصلة من EDI أهميتها بالنسبة للمدارس والمهنيين في المجال الصحي، ومقدمي الرعاية الخاصة بالطفولة المبكرة، وأفراد المحيط المجتمعي والحكومات وذلك من خلال استخدامها في تخطيط البرامج والدعم الخاص بالطفل والأسرة.

### كيف سينفذ المشروع؟

قبل إتمام استبيان EDI، يُطلب من المعلمين المشاركة في تدريب حول كيفية إتمام استبيان EDI. يجيب المعلمون عن أسئلة تتعلق بنمو الطفل وتطوره في خمسة مجالات: (1) الصحة البدنية والرفاه؛ (2) القدرة والأهلية الاجتماعية؛ (3) النضج العاطفي؛ (4) النضج اللغوي والمعرفي؛ (5) المعلومات العامة ومهارات الاتصال. لن يكون لطفلكم أي مشاركة مباشرة في إتمام استبيان EDI.

### المشاركة طوعية

المشاركة في مشروع EDI طوعية. في حال عدم رغبتكم إتمام المعلم الاستبيان المتعلق بطفلكم، يرجى إعادة استمارة الانسحاب المرفقة إلى معلم طفلكم أو مدير المدرسة في غضون 4 أسابيع من تاريخ استلام هذا الخطاب. يمكنكم أيضًا إرسال خطاب إلكتروني إلى فريق عمل بحوث EDI في HELP ([edi@help.ubc.ca](mailto:edi@help.ubc.ca)) للمطالبة بسحب مشاركة طفلكم. لا يمكن سحب المشاركة بعد تضمين البيانات في التقارير النهائية للمشروع. لن تؤثر المشاركة أو عدم المشاركة في الاستبيان على الدرجات المدرسية لطفلكم، ولن يؤثر ذلك على الخدمات التي تتلقاها العائلة من المدرسة أو الإدارة التعليمية.

## كيف سيتم استخدام وتخزين وحماية المعطيات والبيانات المتعلقة بطفلي؟

أجوبة المعلم عن أسئلة استبيان EDI خاصة وسرية. لن تصاف أي من المعلومات الناتجة عن معطيات استبيان EDI إلى السجل المدرسي الخاص بطفلكم. لن يتم التعريف بطفلكم أو بمدرسته في المنشورات البحثية أو في الوثائق العامة.

بغية تسهيل عملية الإتمام الدقيق لاستبيانات EDI، ستقوم الإدارة التعليمية لمدرستكم بتزويد HELP/UBC بمعلومات خاصة بطفلكم؛ والتي تتضمن الاسم، الرقم التعليمي الشخصي للطالب، تاريخ الميلاد، الجنس، الرمز البريدي، والانتماء للأمم الأولى أو الإنويت أو الميتيس. يتضمن ذلك أيضاً معلومات إضافية في حال وجود إعاقة جسدية أو تفاوت في القدرات، أو كون الطفل متعلم للغة الإنجليزية أو مشارك في برنامج الإنغماس اللغوي الفرنسي. تستخدم جميع المعلومات السابقة لأغراض البحث وصياغة التقارير. يُستخدم اسم طفلكم فقط بغرض تمكين معلمه من إتمام الاستبيان. يتم حذف الأسماء من بيانات استبيان EDI حال الانتهاء من الإجابة على الاستبيان. تُحفظ المعلومات الشخصية ضمن بيانات منفصلة عن أجوبة المعلم عن استبيان EDI وذلك بقصد حماية خصوصية طفلكم. تُحفظ معلومات وبيانات EDI ضمن بيئة آمنة.

يمكن استخدام بيانات EDI فقط ضمن مشاريع بحثية معتمدة بما يتفق مع التشريعات والقوانين الفيدرالية والإقليمية/وقوانين المقاطعات المتعلقة بحماية الخصوصية. يمكن للباحثين تقديم طلب لاستخدام بيانات EDI لأغراض بحثية أو إحصائية. في حال الموافقة يزود الباحثون بإمكانية الوصول إلى بيانات غير ممكن ربطها بشكل شخصي بأي من الطلبة.

قد يتم دمج بيانات EDI الخاصة بطفلكم مع بيانات مصادر أخرى وذلك لمعرفة المزيد عن العوامل التي تؤثر على رفاه الأطفال وصحتهم ونجاحهم المدرسي. يمكن أن تتضمن البيانات الأخرى معلومات صحية وتعليمية. تستخدم البيانات المدمجة فقط لأغراض بحثية أو إحصائية، وبموجب اتفاقية بحث معتمدة أو لأغراض تخطيط البرامج وأنشطة التقييم والبحث ضمن اتفاقية تبادل للمعلومات.

يتلقى مركز أوفورد لدراسات الطفل في جامعة مكماستر - بصفته جهة بحث معتمدة حاصلة على ترخيص استخدام استبيان EDI نسخة من بيانات طفلكم بما فيها الرمز البريدي، والجنس، وشهر الميلاد لتمكينه من إجراء البحث الوطني المعتمد.

تتم أيضاً مشاركة بيانات طفلكم مع وزارات الحكومة والهيئات الصحية في كولومبيا البريطانية لتقييم البرامج أو التخطيط أو البحث أو إجراء الإحصاءات. وقد يتم ربط البيانات التي تتم مشاركتها مع الوزارات والهيئات الصحية بمجموعات بيانات أخرى، ومن ثم يتم تحديد هويتها قبل الوصول إليها واستخدامها للتحليل، وفقاً لاتفاقية مشاركة المعلومات المعمول بها. لن يتم نشر التقارير إلا على مستوى المجموعة.

يتوفر مزيد من المعلومات على العنوان التالي: <https://earlylearning.ubc.ca/about/privacy-and-ethics/>. إذا كان لديك أي استفسارات حول خصوصية بيانات طفلكم، يرجى الاتصال بالموظف المسؤول عن الخصوصية في HELP عبر البريد الإلكتروني [privacy@help.ubc.ca](mailto:privacy@help.ubc.ca).

## تقارير EDI

يتم تقديم التقارير المتعلقة بالمدارس مباشرة إلى الإدارة التعليمية والمدارس ولا يتم تبادلها أو نشرها علناً. يقوم HELP بإعداد ونشر تقارير مجتمعية وخرائط على مستوى الأحياء مبنية على نتائج الاستبيان؛ وذلك لاستخدامها في دعم عمليات اتخاذ القرارات الهادفة لتحسين السياسات، والبرامج، والخدمات المتعلقة بالطفولة والأسرة. تتوفر هذه التقارير والخرائط على الموقع الإلكتروني: <https://earlylearning.ubc.ca/reports/>.

## البيانات والمعطيات والتقارير الشاملة للسكان الأصليين

تقر وتحترم HELP حق عائلات ومجتمعات وحكومات الأمم الأولى والميتيس والإنويت في الحصول على أي من البيانات المجمعّة أو كلها المتعلقة بأطفالهم. قامت HELP من خلال توصيات اللجنة التوجيهية للسكان الأصليين [Aboriginal Steering Committee \(ASC\)](#) بتحديد مجموعة من القواعد والتوجيهات الإجرائية المتعلقة بنشر وصياغة تقارير البيانات المتعلقة بأطفال السكان الأصليين بما يدعم الحكومات والمنظمات المدارة من قبل السكان الأصليين من الأمم الأولى والميتيس والإنويت. تقوم HELP بإعداد ونشر تقارير بيانات EDI للسكان الأصليين بما يتفق حصرياً مع التوجيه والإشراف المقدم من اللجنة التوجيهية للسكان الأصليين (ASC).

أين يمكنكم الحصول على مزيد من المعلومات حول هذا المشروع؟  
للمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع HELP الإلكتروني على شبكة الإنترنت على العنوان التالي  
[www.earlylearning.ubc.ca/edi](http://www.earlylearning.ubc.ca/edi). إذا كان لديكم أية تساؤلات أو استفسارات، تفضلوا بالتواصل مع ماريت جيلبرت، مسؤولة  
الاتصال في المشروع، عبر البريد الإلكتروني [edi@help.ubc.ca](mailto:edi@help.ubc.ca) أو هاتفياً على الرقم 604-827-5504 أو الرقم الهاتفي المجاني  
1-888-908-4050. بالإضافة لذلك، يمكنكم التواصل مع الباحث الرئيسي عبر البريد الإلكتروني المذكور أدناه.

إذا كان لديكم أية تساؤلات أو شكاوى حول الحقوق المتعلقة بطفلكم كمشارك في هذه البحث، يرجى الاتصال بالخط المخصص لشكاوى  
المشاركين في البحث في مكتب UBC لأخلاقيات البحث في University of British Columbia على الرقم 604-822-8598، أو في  
حال الاتصالات الخارجية عبر البريد الإلكتروني [RSIL@ors.ubc.ca](mailto:RSIL@ors.ubc.ca) أو الرقم الهاتفي المجاني 1-877-822-8598. بالإضافة لذلك،  
يمكنكم التواصل مع الباحث الرئيسي عبر البريد الإلكتروني المذكور أدناه.  
تفضلوا بقبول فائق الاحترام،

Name  
جهة الاتصال EDI في الإدارة التعليمية  
Title within School District  
هاتف: #  
البريد الإلكتروني: Email

الدكتورة مريانا برسوني  
مديرة، Human Early Learning Partnership  
University of British Columbia  
[mbrussoni@bcchr.ubc.ca](mailto:mbrussoni@bcchr.ubc.ca)



إذا رغبتكم بسحب بيانات طفلكم، يرجى توقيع وإعادة هذا الجزء إلى معلم طفلكم.

يرجى إعادة هذه الاستمارة لمعلم الفصل قبل [ DATE ] في حال عدم رغبتكم بمشاركة طفلكم.

لا اسمح بمشاركة طفلي [ الاسم ] في استبيان  
Early Development Instrument (EDI) المقرر القيام به في شهر فبراير/شباط.

اسم الوالد/ الوالدة / ولي الأمر: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

المدرسة: \_\_\_\_\_ معلم الفصل: \_\_\_\_\_